

OEKO•TEX®
Association

**OEKO-TEX® - International Association for
Research and Testing in the Field of Tex-
tile Ecology**

**OEKO-TEX® - Internationale Gemeinschaft
für Forschung und Prüfung auf dem Ge-
biet der Textilökologie**

OEKO-TEX® Standard 100 Supplement

Special articles - *Spezialartikel*

(English / German)



Special conditions for granting authorisation to use the Oeko-Tex® Standard 100 mark for special articles:

Spezielle Bedingungen für die Vergabe der Berechtigung zur Oeko-Tex® Standard 100 Kennzeichnung für Spezialartikel.

Contents

Inhalt

1	Purpose	1	<i>Zweck</i>
2	Applicability	2	<i>Anwendung</i>
3	Definitions	3	<i>Definitionen</i>
3.1	Tent	3.1	<i>Zelt</i>
3.2	Curtain kits etc.	3.2	<i>Gardinensets etc.</i>
3.3	Roller blinds	3.3	<i>Rollos, Markisen</i>
3.4	Chairs and couches	3.4	<i>Stühle und Liegen</i>
3.5	Push-chairs, buggies, prams	3.5	<i>Kinder- und Stubenwagen</i>
3.6	Suitcases, bags, rucksacks	3.6	<i>Koffer, Taschen, Rucksäcke</i>
3.7	Jewellery and watches	3.7	<i>Schmuck und Uhren</i>
3.8	Heated pillows/blankets and other textiles which can be heated	3.8	<i>Heiz- und Wärmekissen/-decken sowie heizbare Textilien</i>
3.9	Helmets	3.9	<i>Helme</i>
3.10	Umbrellas and sunshades	3.10	<i>Regen- und Sonnenschirme</i>
3.11	Pulse and blood pressure measuring devices with cuffs	3.11	<i>Puls- und Blutdruckmesser mit Manschetten</i>
3.12	Toys	3.12	<i>Spielzeug</i>
3.13	Orthopaedic articles (bandages and orthotics)	3.13	<i>Orthopädische Hilfsmittel (Bandagen und Orthesen)</i>
4	Conditions	4	<i>Bedingungen</i>
4.1	Tents	4.1	<i>Zelte</i>
4.2	Curtain kits etc.	4.2	<i>Gardinensets etc.</i>
4.3	Roller blinds	4.3	<i>Rollos, Markisen</i>
4.4	Chairs and couches	4.4	<i>Stühle und Liegen</i>
4.5	Push chairs/ prams	4.5	<i>Kinder- und Stubenwagen</i>
4.6	Suitcases, bags, rucksacks	4.6	<i>Koffer, Taschen, Rucksäcke</i>
4.7	Jewellery and watches	4.7	<i>Schmuck und Uhren</i>
4.8	Heated pillows and blankets and other textiles which can be heated	4.8	<i>Heiz- und Wärmekissen/-decken sowie heizbare Textilien</i>
4.9	Helmets	4.9	<i>Helme</i>
4.10	Umbrellas and sunshades	4.10	<i>Regen- und Sonnenschirme</i>
4.11	Pulse and blood pressure measuring devices with cuffs	4.11	<i>Puls und Blutdruckmesser mit Manschetten</i>
4.12	Toys	4.12	<i>Spielzeug</i>
4.13	Orthopaedic articles (bandages and orthotics)	4.13	<i>Orthopädische Hilfsmittel (Bandagen und Orthesen)</i>

Legal information**Editor**

International Association for Research and Testing in the Field of Textile(Oeko-Tex®)

Splügenstrasse 10, PO Box 2156,
CH-8027 Zurich, Switzerland

Place of origin

Zurich, Switzerland

Printing: Own copy system

Edition: 01/2015

Impressum**Medieninhaber und Herausgeber:**

Internationale Gemeinschaft für Forschung und Prüfung auf dem Gebiet der Textilökologie (Oeko-Tex®)

Splügenstrasse 10, Postfach 2156,
CH-8027 Zürich, Schweiz

Erscheinungsort:

Zürich, Schweiz

Verlag+Druck: Eigenvervielfältigung

Ausgabe: 01/2015

€ 40.- / CHF 70.- / SEK 390.- / DKK 330.- / NOK 360.- / £ 34.- / Ft 6'100.-
selling price / Verkaufspreis

1 Purpose	Zweck
<p>Oeko-Tex® Standard 100 is a normative document, published by the International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology (OEKO-TEX®).</p> <p>If there is a discrepancy in interpretation of the two languages in this document, then the German (or English) language has priority.</p> <p>Supplements to the Oeko-Tex® Standard 100 specify requirements for complex specific article groups, which have differing requirements depending on their construction, technology or conditions of use.</p> <p>This Supplement defines the special conditions for granting authorisation to mark special articles as shown in Appendix No. 2 of the Oeko-Tex® Standard 100 main document.</p>	<p>Der Oeko-Tex® Standard 100 ist ein normatives Dokument, herausgegeben von der Internationalen Gemeinschaft für Forschung und Prüfung auf dem Gebiet der Textilökologie (OEKO-TEX®).</p> <p>Wenn es Unterschiede in der Auslegung der beiden Sprachen in diesem Dokument gibt, hat die Deutsche (oder Englische) Version Vorrang.</p> <p>Die Ergänzungen zum Oeko-Tex® Standard 100 legen die Bedingungen für komplexe, spezielle Artikelgruppen fest, welche aufgrund der Konstruktion, Technologie oder des Gebrauchs abweichende Bedingungen erfüllen müssen.</p> <p>Die vorliegende Ergänzung legt die speziellen Bedingungen für die Vergabe der Berechtigung fest, Spezialartikel gemäss der im Oeko-Tex® Standard 100 Hauptdokument, Anhang Nr. 2, dargestellten Kennzeichnung zu versehen.</p>
2 Applicability	Anwendung
<p>This Supplement is applicable to special articles containing a large proportion of non-textile materials which cannot be tested or certified under the Oeko-Tex® Standard 100. The prerequisite is generally that there are significant textile components in the finished product. Some exceptions, e.g. for shower curtains, are possible. In principle, however, it is up to the institute to refuse a certification request.</p> <p>It applies only to the finished product when it is ready for sale.</p> <p>This supplement is not applicable to chemicals, auxiliaries or dyes.</p>	<p>Diese Ergänzung ist für Spezialartikel anwendbar, die grössere Anteile textiltfremder Materialien enthalten, die nicht gemäss dem Oeko-Tex® Standard 100 überprüft und zertifiziert werden können. Voraussetzungen sind in der Regel deutliche textile Bestandteile im Gesamtprodukt. Ausnahmen wie z.B für Duschvorhänge sind möglich. Es obliegt dem Institut eine Zertifizierung abzulehnen.</p> <p>Sie ist nur für das verkaufsfertige Endprodukt anwendbar.</p> <p>Diese Ergänzung ist auf Chemikalien, Hilfsmittel und Farbmittel nicht anwendbar.</p>
3 Definitions	Definitionen
<p>The terms describing the special articles under the Oeko-Tex® Standard 100 are supplemented by the following explanations.</p>	<p>Die Begriffe der Spezialartikel innerhalb des Oeko-Tex® Standards 100 werden durch nachfolgende Erläuterungen ergänzt.</p>
3.1 Tent	Zelt
<p>A tent is a structure which is easy to dismantle and transport and generally comprises an outer tent and, in some cases, an inner tent, a floor and other textile and non-textile components.</p>	<p>Ein Zelt ist ein leicht zerlegbarer und transportabler Bau, der in der Regel aus einem Aussenzelt und gegebenenfalls aus einem Innenzelt, Stangen zum Aufspannen des Zeltaufbaus, einem Boden und weiteren textilen und nicht textilen Bestandteilen besteht.</p>
3.2 Curtain kits etc.	Gardinensets etc.
<p>A curtain kit generally consists of a ready-made curtain and the fixing and assembly materials required to attach it to a wall or ceiling.</p>	<p>Ein Gardinenset besteht in der Regel aus einer fertig konfektionierten Gardine inkl. der dafür erforderlichen Halterung bzw. Befestigungsmateri-</p>

alien zum Anbringen an den Zimmerwänden bzw. der Zimmerdecke.

3.3 Roller blinds

Rollos, Markisen

A roller blind is a type of screen for windows and glazed doors (interior and exterior), providing privacy and protection from sunlight and consisting of rolled or folded textile material.

Das Rollo/die Markise ist eine Form des Sonnen- und Sichtschutzes an Fenstern und Glastüren (innen und aussen), bei dem das textile Material aufgerollt oder gefaltet wird.

3.4 Chairs and couches

Stühle und Liegen

A chair or couch is a piece of furniture on which a person can sit or lie down. In addition to the solid structural components, they often also comprise upholstery, furnishing, decorative or other covering fabrics, plastic parts and other features. Chairs and couches can be used both indoors and outdoors.

Ein Stuhl oder eine Liege ist ein Möbelstück auf dem eine Person sitzen oder sich hinlegen kann. Neben den festen und formgebenden Konstruktionselementen enthalten sie häufig Polsterungen, Möbel-, Dekorations- und/oder Bezugsstoffe, Kunststoffe sowie andere Elemente. Stühle und Liegen können sowohl im Innen- als auch im Aussenbereich zur Anwendung gelangen.

3.5 Push-chairs, buggies, prams

Kinder- und Stubenwagen

A push-chair/buggy/pram is a mobile means of transport or item in which infants and toddlers can sit or lie down/sleep.

Ein Kinder-, bzw. Stubenwagen ist ein mobiles Transportmittel bzw. Möbelstück, in welchem sich Säuglinge und Kleinkinder zum Sitzen bzw. Liegen/Schlafen aufhalten.

3.6 Suitcases, bags, rucksacks

Koffer, Taschen, Rucksäcke

Suitcases, bags and rucksacks are containers for carrying textiles and other items.

Koffer, Taschen und Rucksäcke sind Behältnisse für den Transport von Textilien und anderer Gegenstände.

3.7 Jewellery and watches

Schmuck und Uhren

Jewellery and watches are often worn next to the skin and may contain a significant proportion of textile materials (watch straps etc.).

Schmuck und Uhren werden häufig direkt auf dem Körper getragen und können grössere Bestandteile an textilen Materialien (Bänder etc.) enthalten.

3.8 Heated pillows/blankets and other textiles which can be heated

Heiz- und Wärmekissen/-decken sowie heizbare Textilien

Heated pillows and blankets and other textiles which can be heated are electrically operated heat sources providing continuous warmth in close contact with the body.

Heizkissen und Heizdecken sowie heizbare Textilien sind Wärmespender, die elektrisch betrieben, eine kontinuierliche, körpernahe Wärmeabgabe ermöglichen.

3.9 Helmets

Helme

A helmet (e.g. motor-cycle helmets bike helmets, sport helmets, children's helmets, industrial hard hats for use in industry and on building sites) is a robust item of headgear providing protection from mechanical impact.

Ein Helm (z.B. Motorradhelme, Fahrradhelme, Sporthelme, Kinderhelme, Bau- und Industrieschutzhelme) ist eine stabile/starre schützende Kopfbedeckung zum Schutz vor mechanischen Einwirkungen.

3.10 Umbrellas and sunshades*Regen- und Sonnenschirme*

An umbrella consists of fabric stretched over a framework and is used to provide protection from rain or strong sunlight.

Ein Schirm besteht aus einem Flächengebilde, das auf Kiele gespannt ist und zum Schutz vor Niederschlag bzw. Sonnenstrahlung verwendet wird.

3.11 Pulse and blood pressure measuring devices with cuffs*Puls- und Blutdruckmesser mit Manschetten*

These measuring devices are used to measure physical characteristics in the field of healthcare and sport.

Diese Messgeräte dienen zur Bestimmung physikalischer Werte im Gesundheits- und Sportbereich.

3.12 Toys*Spielzeug*

A toy is an object that is designed or obviously intended for use in play by children up to the age of 14 years.

Ein Spielzeug ist ein Gegenstand, der dazu gestaltet oder offensichtlich dazu bestimmt ist, von Kindern bis 14 Jahren zum Spielen verwendet zu werden.

3.13 Orthopaedic articles (bandages and orthotics)*Orthopädische Hilfsmittel (Bandagen und Orthesen)*

An orthotic is a medical aid, which is stabilizing, relieving, immobilizing, guiding or correcting extremities or the body and is used under normal circumstances on prescription of a medical doctor.

Eine Orthese ist ein medizinisches Hilfsmittel, das zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmassen oder des Rumpfes eingesetzt wird und normalerweise auf ärztliche Verordnung verwendet wird.

4 Conditions*Bedingungen*

All components which are not specifically regulated in the following sections must comply with legal requirements.

Alle nicht speziell geregelten Bestandteile gemäß den nachfolgenden Kapiteln müssen den gesetzlichen Anforderungen entsprechen.

Where the special article has to comply with more far-reaching, legal requirements or safety considerations, it is the sole responsibility of the applicant to ensure that they have sufficient information about this, guarantee compliance and, if necessary, carry out the necessary certification processes or EU type testing. Checking whether the necessary evidence, certificates, correct information brochures etc. are all available and have been presented does not constitute part of the Oeko-Tex® certification and testing process carried out by the Oeko-Tex® Institute.

Sofern weitergehende, gesetzliche Anforderungen oder Sicherheitsbestimmungen von dem Spezialartikel erfüllt werden müssen, liegt es in der alleinigen Verantwortung des Antragstellers, sich hierüber ausreichend kundig zu machen, diese sicherzustellen und ggfs. notwendige Zertifizierungen oder EG-Baumusterprüfungen durchzuführen. Eine Überprüfung, ob entsprechende Nachweise, Zertifikate, korrekte Informationsbroschüren etc. vollständig vorliegen und bereit gestellt werden, ist nicht Bestandteil der Oeko-Tex® Zertifizierung und Überprüfung durch das Oeko-Tex® Institut.

It is not possible to test or certificate special articles which pierce the body.

Eine Überprüfung und Zertifizierung von Spezialartikeln, welche durch Teile des Körpers gestochen werden, ist nicht möglich.

4.1 Tents*Zelte*

All the textile components and nontextile accessories (plastic parts, zip fasteners etc.) of any part of a tent (outer tent, inner tent, floor, laces, padding material etc.) and including any special

Sämtliche textilen Bestandteile sowie nichttextiles Zubehör (Plastikteile, Reissverschlüsse etc.) eines Zeltes (Aussenzelt, Innenzelt, Boden, Schnüre, Polstermaterial, etc.) unter Berücksich-

finishes (e.g. protection against weathering and mould) must comply with at least the requirements of Product Class IV. Only those biologically active products may be used which are accepted by Oeko-Tex®.

There are no special requirements for the other components of the tent (tent pegs, poles, frame or other structural parts).

tigung besonderer Ausrüstungsmerkmale (z.B. Witterungs- und Schimmelschutz) müssen mindestens den Anforderungen der Produktklasse IV genügen. Es dürfen nur biologisch aktive Produkte verwendet werden, die von Oeko-Tex® akzeptiert werden..

Keine speziellen Anforderungen bestehen für die weiteren Bestandteile des Zeltes (Heringe, Zeltstangen, Zeltgerüst, bzw. weitere Konstruktionsteile).

4.2 Curtain kits etc.

All textile components of a curtain kit and any structural parts connected to them (e.g. eyelets, weights), and any elements that are clearly made of textile (e.g. cords), must comply with at least the requirements of Product Class IV.

There are no special requirements for curtain tracks, fixing- and weight rods etc.

Gardinensets etc.

Sämtliche textilen Bestandteile eines Gardinensets sowie fest damit verbundene Gestaltungselemente (z.B. Ösen, Gardinenstangen) und Bestandteile, die eindeutig einen textilen Charakter aufweisen (z.B. Kordeln), müssen mindestens den Anforderungen der Produktklasse IV genügen.

Keine speziellen Anforderungen bestehen für Gardinenschienen, Befestigungselemente und Beschwerungsschienen etc.

4.3 Roller blinds

All textile components of a roller blind and any structural parts connected to them e.g. the pulling mechanism, and any elements that are clearly made of textile, must comply with at least the requirements of Product Class IV.

There are no special requirements for the other components of the blind (structural elements, hanging and fixing devices and electric motors).

Rollos, Markisen

Sämtliche textilen Bestandteile eines Rollos/ einer Markise sowie fest damit verbundene Gestaltungselemente z.B. Zug-vorrichtungen und Bestandteile, die eindeutig einen textilen Charakter aufweisen, müssen mindestens den Anforderungen der Produktklasse IV genügen.

Keine speziellen Anforderungen bestehen für die weiteren Bestandteile des Rollos/der Markise (Konstruktionselemente, Aufhängung, Befestigung und elektrische Antriebe).

4.4 Chairs and couches

All textile and non-textile components of a chair or couch which come into contact with the body (seat, back, headrest, armrest, lying area), including the padding, must comply with at least the requirements of Product Class II.

Items for babies and small children under 3 years have to meet the requirements of product class I.

There are no special requirements for the frame or structural elements.

Stühle und Liegen

Sämtliche textilen und nichttextilen Bestandteile eines Stuhles oder einer Liege, die mit dem Körper in Kontakt kommen (Sitzfläche, Rückenlehne, Kopfstütze, Armlehnen, Liegeflächen) einschließlich Polsterung müssen mindestens den Anforderungen der Produktklasse II genügen.

Artikel für Babys und Kleinkinder unter 3 Jahren müssen die Anforderungen der Produktklasse I erfüllen.

Keine speziellen Anforderungen bestehen für Gestell- und Konstruktionselemente.

4.5 Push chairs/ prams

All textile and non-textile components of a push-chair/buggy/pram (e.g. coverings, wadding, padding, handles) have to meet the requirements of product class I.

Kinder- und Stubenwagen

Sämtliche textilen und nichttextilen Bestandteile eines Kinder- bzw. Stubenwagens, z.B. Bezugstoffe, Wattierung, Polsterung, Griffe) müssen die Anforderungen der Produktklasse I erfüllen.

There are no special requirements for the chassis or structural parts.

Keine speziellen Anforderungen bestehen für Fahrgestell und Konstruktionsteile.

4.6 Suitcases, bags, rucksacks

Koffer, Taschen, Rucksäcke

All textile and non-textile components of suitcases, bags or rucksacks (e.g. inner and outer material, handles) must comply with at least the requirements of Product Class IV.

Sämtliche textilen und nichttextilen Bestandteile von Koffern, Taschen und Rucksäcken (z.B. Außen- und Innenmaterial, Griffe) müssen mindestens den Anforderungen der Produktklasse IV entsprechen.

There are no special requirements for structural parts or wheels.

Keine speziellen Anforderungen bestehen für Konstruktionsteile und Rollvorrichtungen.

4.7 Jewellery and watches

Schmuck und Uhren

All textile components as well as the non-textile components of watch and jewellery products which could come into contact with the skin have to meet the requirements of product class II.

Alle textilen Bestandteile sowie die nichttextilen Bestandteile von Uhren- und Schmuckartikeln, die mit der Haut in Berührung kommen können, müssen die Anforderungen der Produktklasse II erfüllen.

Articles for babies and toddlers must comply with the requirements for Product Class I.

Artikel für Babies und Kleinkinder müssen den Anforderungen der Produktklasse I entsprechen.

4.8 Heated pillows and blankets and other textiles which can be heated

Heiz- und Wärmekissen/-decken sowie heizbare Textilien

All textile and non-textile components of a heated pillow/blanket or other textile which can be heated must comply with at least the requirements of Product Class II.

Sämtliche textilen und nichttextilen Bestandteile eines Heiz- und Wärmekissens/-decke sowie heizbarer Textilien müssen mindestens den Anforderungen der Produktklasse II entsprechen.

Articles for babies and toddlers must comply with the requirements for Product Class I.

Artikel für Babies und Kleinkinder müssen den Anforderungen der Produktklasse I entsprechen.

There are no special requirements for the electrical fittings (power supply, batteries, wiring, switches etc.).

Keine speziellen Anforderungen bestehen für die elektrische Ausstattung (Stromführungsleitungen, Batterien, Kabel, Schalter etc).

4.9 Helmets

Helme

All textile components as well as the non-textile components of a helmet which could come into contact with the body have to meet the requirements of product class II.

Sämtliche textilen Bestandteile sowie auch die nichttextilen Bestandteile eines Helmes, die beim bestimmungsgemäßen Gebrauch mit dem Körper in Kontakt kommen können, müssen die Anforderungen der Produktklasse II erfüllen.

Articles for babies and toddlers must comply with the requirements for Product Class I (e.g. helmets for children under 3 years of age).

Artikel für Babies und Kleinkinder müssen den Anforderungen der Produktklasse I entsprechen (z.B. Helme für unter Dreijährige)

4.10 Umbrellas and sunshades

Regen- und Sonnenschirme

All textile and non-textile components of umbrellas and sunshades, including handles, must comply with at least the requirements of Product Class IV.

Sämtliche textilen und nichttextilen Bestandteile von Regen- und Sonnenschirmen, einschließlich Griffe, müssen mindestens den Anforderungen der Produktklasse IV genügen.

There are no special requirements for the frame or structural elements.

Keine speziellen Anforderungen bestehen für Gestell- und Konstruktionselemente.

4.11 Pulse and blood pressure measuring devices with cuffs

Puls und Blutdruckmesser mit Manschetten

All textile components as well as non-textile components which have contact with the skin have to meet the requirements of product class II.

Sämtliche textilen Bestandteile sowie auch nichttextilen Bestandteile, welche Kontakt zur Haut aufweisen können, müssen die Anforderungen der Produktklasse II erfüllen.

There are no special requirements for technical components (sensors, battery etc.).

Keine speziellen Anforderungen bestehen für die technische Ausstattung (Sensoren, Batterie etc.).

4.12 Toys

Spielzeug

All textile and non-textile components of textile toys must comply with at least the requirements of Product Class II.

Sämtliche textilen und nichttextilen Bestandteile von textilem Spielzeug müssen mindestens den Anforderungen der Produktklasse II entsprechen.

Articles for babies and toddlers under the age of 3 must comply with the requirements for Product Class I.

Artikel für Babies und Kleinkinder unter drei Jahren müssen den Anforderungen der Produktklasse I entsprechen.

There are no special requirements for mechanical, technical or electrical components, but it must be ensured that these are not accessible to children.

Keine speziellen Anforderungen bestehen für mechanische, technische oder elektrische Ausstattungen, wobei sichergestellt sein muss, dass diese für die Kinder nicht zugänglich sind.

4.13 Orthopaedic articles (bandages and orthotics)

Orthopädische Hilfsmittel (Bandagen und Orthesen)

All textile components as well as non-textile components which have direct contact with the skin under normal conditions of use, have to meet the requirements of product class II. There are no special requirements for non-textile components from metal or plastic (joints or supporting structures) which do not come in contact with the skin.

Alle textilen wie auch nicht textilen Komponenten, welche unter normalen Gebrauch direkten Kontakt mit der Haut haben, haben die Anforderungen der Produktklasse II zu bestehen. Es bestehen keine speziellen Anforderungen für nicht textile Komponenten wie Metal oder Plastik (Gelenke oder Tragekonstruktionen) welche nicht in Kontakt mit der Haut kommen.